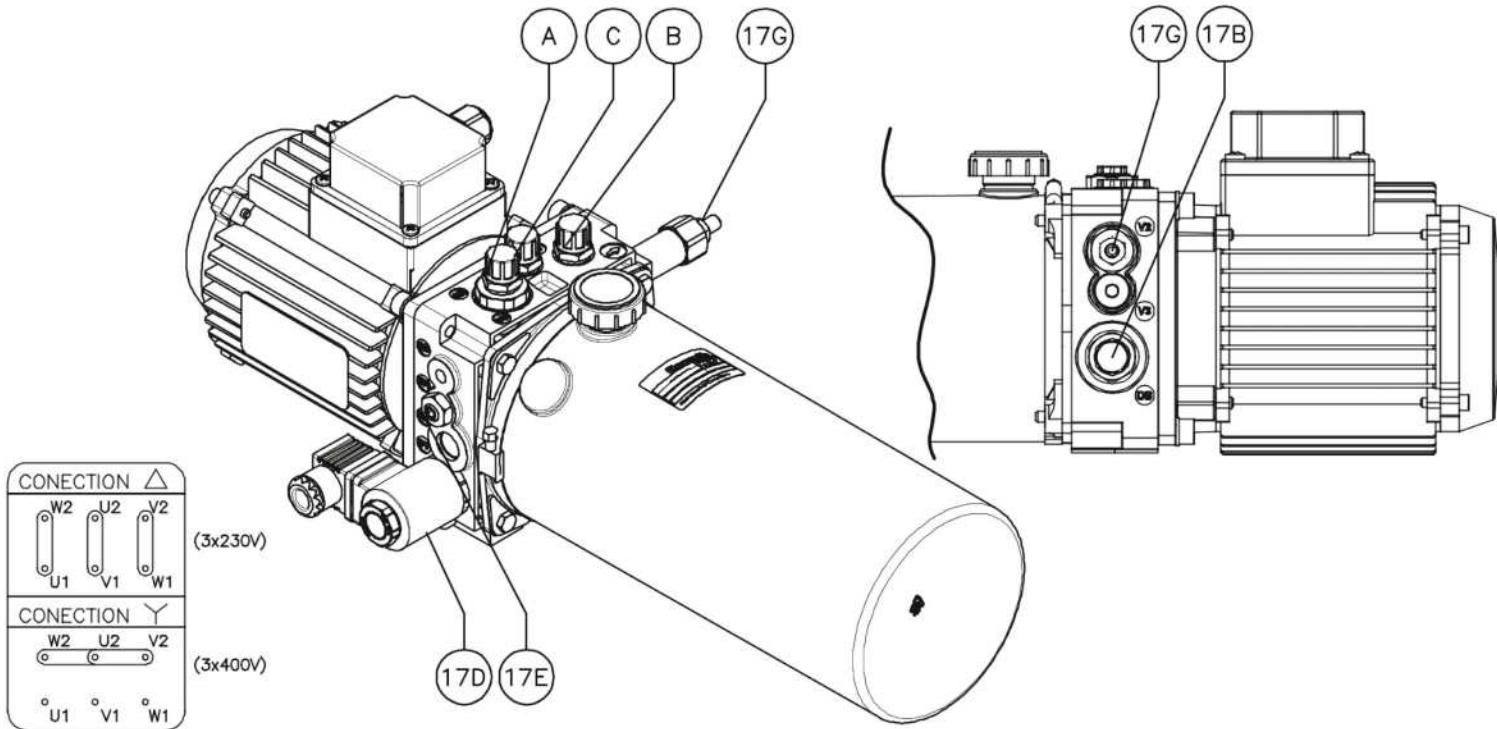




Puertas & Portones Automáticos, S.A. de C.V.
¡Nuestra pasión es la Solución!....

» UNIDAD HIDRAULICA PARA RAMPA NIVELADORA HORMANN MOD HLS2.



MANUAL DE INSTALACION

(229) 288-1552



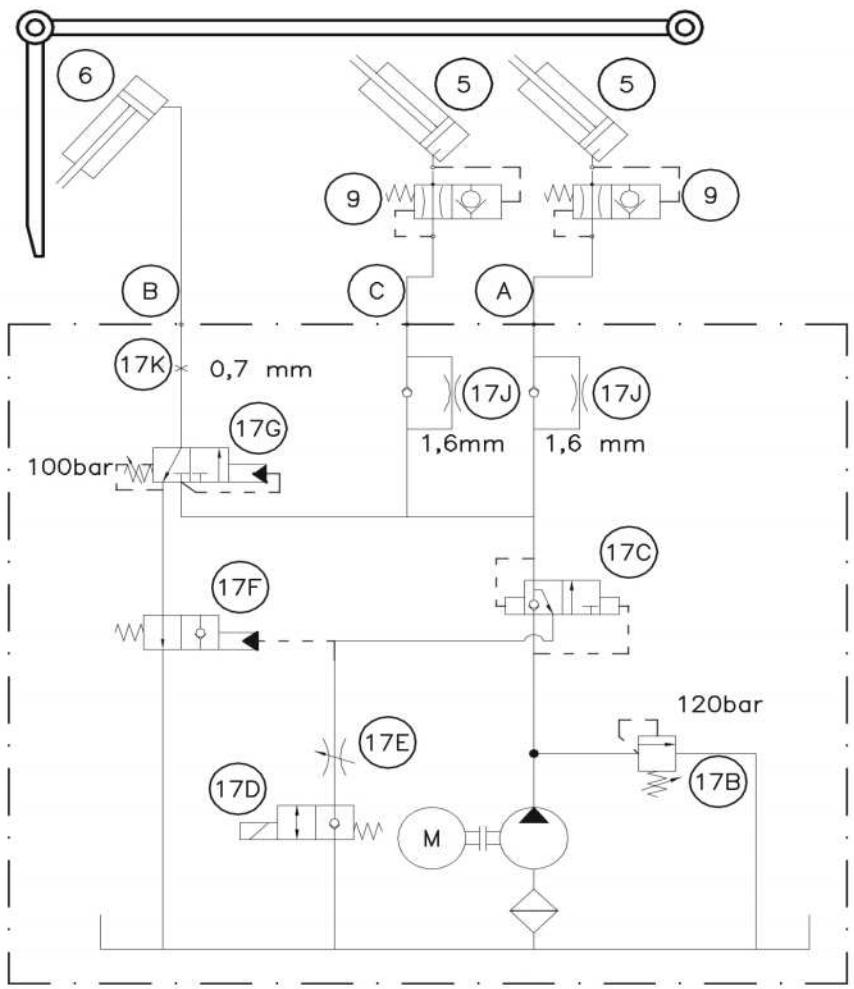
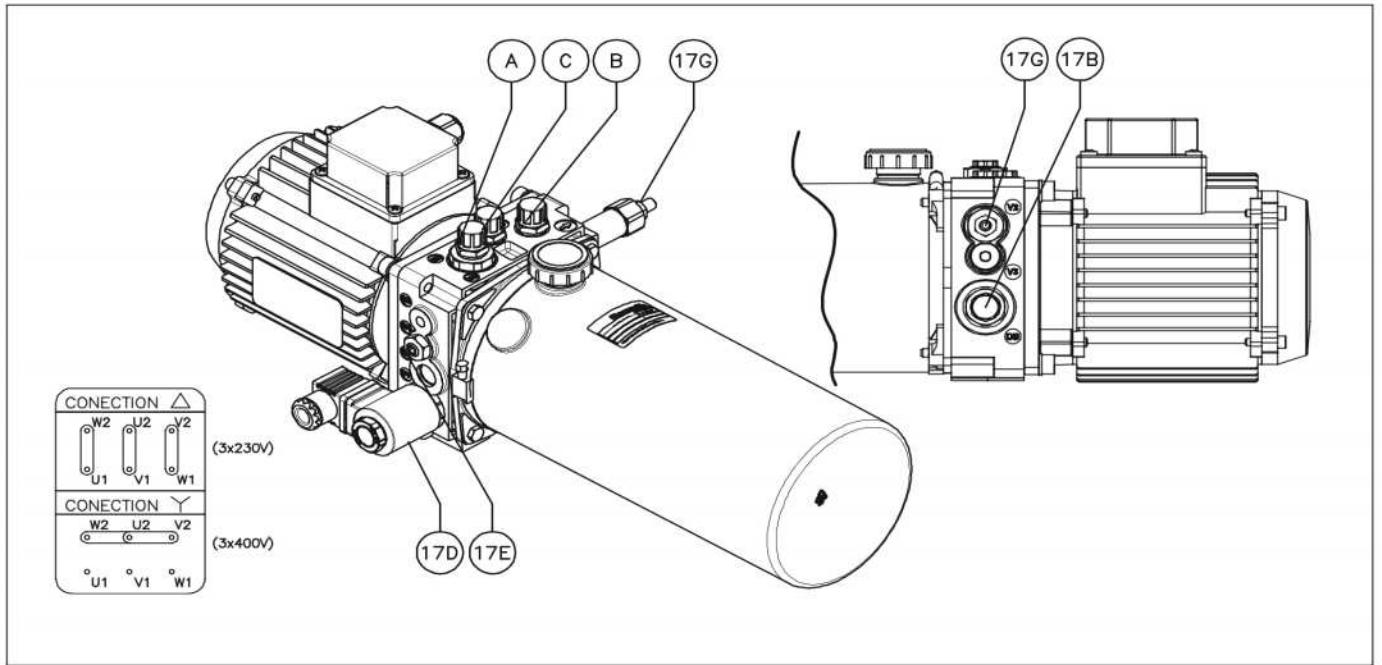
portonesautomaticos@adsver.com.mx
portonesautomaticos@prodigy.net.mx

(229) 927-5107, 167-8080, 167-8007, 151-7529.



V01.19

www.adsver.com.mx



HLS / HLS2 / HRS
0,75 kW / 1,1 kW

DE	Schema der hydraulischen Anlage
EN	Hydraulic system diagram
FR	Schéma de l'installation hydraulique
NL	Schema van de hydraulische installatie
ES	Esquema de la instalación hidráulica
IT	Schema dell'impianto idraulico
PT	Esquema do dispositivo hidráulico
PL	Schemat instalacji hydraulicznej
HU	A hidraulikus berendezés sémája
CS	Schéma hydraulického zařízení
RU	Схема гидравлической системы
SL	Shema hidravlične naprave
NO	Skjema til det hydrauliske anlegget
SV	Schema över hydraulsystemet
FI	Hydraulilaitteiden kaavio
DA	Skema over det hydrauliske anlæg
SK	Schéma hydraulického zariadenia
TR	Hidrolik tesisatına ait şema
LT	Hidraulinės sistemos schema
ET	Hüdraulikaagregaadi skeemid
LV	Hidrauliskās iekārtas shēma
HR	Shema hidrauličnog sustava
SR	Šema hidrauličnog postrojenja
EL	Σχεδιάγραμμα του υδραυλικού συστήματος
RO	Schema instalației hidraulice
BG	Схема на хидравличната инсталация

Deutsch	English	Français
A Schlauchleitung für Hauptzylinder	Hose line for main cylinder	Flexible du vérin principal
B Schlauchleitung für Klappkeilzylinder	Hose line for hinged lip cylinder	Flexible du vérin pour lèvre articulée
C Schlauchleitung für Hauptzylinder	Hose line for main cylinder	Flexible du vérin principal
5 Hauptzylinder	Main cylinder	Vérin principal
6 Klappkeilzylinder	Hinged lip cylinder	Vérin pour lèvre articulée
9 Schlauchbruchsicherung	Hose safety device	9 Sécurité rupture du flexible de contact
17B Druckbegrenzungsventil	Pressure relief valve	Vanne de limitation de pression
17C Freeflowventil	Free-flow valve	Vanne à flux libre
17D 2/2 Ventil, Senken (elektrisch)	2/2 valve, lowering (electric)	Vanne 2/2, abaissement (électrique)
17E Drosselventil	Throttle valve	Vanne d'étranglement
17F 2/2 Ventil (hydraulisch)	2/2 valve (hydraulic)	Vanne 2/2 (hydraulique)
17G Wechselventil	Shuttle valve	Sélecteur de circuit
17J Drosselung, integriert im Ausgang Hauptzylinder	Throttling, integrated in main cylinder outlet	Etranglement, intégré dans la sortie du vérin principal
17K Drosselung, integriert im Ausgang Klappkeilzylinder	Throttling, integrated in hinged lip cylinder outlet	Etranglement, intégré dans la sortie du vérin pour lèvre articulée

Nederlands	Español	Italiano
A Slangleiding voor hoofdcilinder	Tubería flexible para el cilindro principal	Tubatura flessibile per cilindro principale
B Slangleiding voor cilinder scharnierende lip	Tubería flexible para el cilindro de la uña abatible	Tubatura flessibile per cilindro della spondina ribaltabile
C Slangleiding voor hoofdcilinder	Tubería flexible para el cilindro principal	Tubatura flessibile per cilindro principale
5 Hoofdcilinder	Cilindro principal	Cilindro principale
6 Cilinder scharnierende lip	Cilindro de la uña abatible	Cilindro della spondina ribaltabile
9 Slangbreukbeveiliging	Protección contra la rotura de la manguera	Sicura antirottura flessibile
17B Veiligheidsventiel	Válvula limitadora de presión	Riduttore di pressione
17C Freeflow-ventiel	Válvula tipo freeflow	Valvola freeflow
17D 2/2-ventiel, dalen (elektrisch)	Válvula 2/2, bajada (eléctrica)	Valvola 2/2, abbassamento (elettrica)
17E Smoorventiel	Válvula de estrangulación	Valvola di riduzione
17F 2/2-ventiel (hydraulisch)	Válvula 2/2 (hidráulica)	Valvola 2/2 (idraulica)
17G Wisselventiel	Válvula de múltiples vías	Valvola di scambio
17J Smoring, geïntegreerd in de uitgang van de hoofdcilinder	Estrangulamiento, integrado en la salida del cilindro principal	Strozzamento, integrato nell'uscita del cilindro principale
17K Smoring, geïntegreerd in de uitgang van de cilinder van de scharnierende lip	Estrangulamiento, integrado en la salida del cilindro de la uña abatible	Strozzamento, integrato nell'uscita del cilindro della spondina ribaltabile

Português	Polski	Magyar
A Tubagens para cilindro principal	przewód elastyczny głównego silownika	Fő-munkahenger tömlője
B Tubagens para cilindro do lábio basculante	przewód hydrauliczny silownika składanej klapy	Billenőlap-munkahenger tömlője
C Tubagens para cilindro principal	przewód elastyczny głównego silownika	Fő-munkahenger tömlője
5 Cilindro principal	główny silownik	Fő-munkahenger
6 Cilindro do lábio basculante	silownik składanej klapy	Billenőlap-munkahenger
9 Proteção contra a ruptura de mangueiras	zabezpieczenie przed pęknięciem osłony przewodu	Tömlőszakadás elleni biztosítás
17B Válvula limitadora de pressão	zawór ograniczający ciśnienie	Nyomáshatároló szelep
17C Válvula freeflow	zawór swobodnego przepływu	Freeflow szelep
17D Válvula 2/2, descida (elétrica)	zawór 2/2, opuszczanie (elektryczne)	2/2 szelep, süllyesztés (elektromos)
17E Válvula de estrangulamento	zawór dławiaczy	Fojtószelep
17F Válvula 2/2 (hidráulica)	zawór 2/2 (hydraulicznie)	2/2 szelep (hidraulikus)
17G Válvula de substituição	zawór wymienny	Váltószelep
17J Estrangulamento, integrado na saída, cilindro principal	dławik, wbudowany we wpuście silownika głównego	Fojtás, integrálva a fő-munkahenger kimenetébe
17K Estrangulamento, integrado na saída, cilindro do lábio basculante	dławik, wbudowany na wyjściu silownika składanej klapy	Fojtás, integrálva a billenőlap munkahengerének kimenetébe

Česky	Русский	Slovensko
A Hadicové vedení pro hlavní válec	Шлангопровод для главного цилиндра	cev za glavni cilinder
B Hadicové vedení pro válec sklopného klínu	Шлангопровод для цилиндра откидной аппарели	cev z gribnega podesta
C Hadicové vedení pro hlavní válec	Шлангопровод для главного цилиндра	cev za glavni cilinder
5 Hlavní válec	Главный цилиндр	glavni cilinder
6 Válec sklopného klínu	Цилиндр откидной аппарели	cev preklopne dela ploščadi
9 zajištění proti prasknutí hadice	Устройство защиты от обрыва шланга	varovalka pred pretrgom cevi
17B Tlakový omezovací ventil	Клапан ограничения давления	ventil za omejitev tlaka
17C Ventil pro volný průtok	Клапан свободного истечения	ventil prostega pretoka
17D 2/2 Ventil, spouštění (elektricky)	Клапан 2/2, опускание (электрический)	2/2 ventil, spuščanje (električni)
17E Škrtíci ventil	Дроссельный клапан	dušilni ventil
17F 2/2 Ventil (hydraulický)	Клапан 2/2 (гидравлический)	2/2 ventil (hidravlični)
17G Střídací ventil	«Челночный» клапан	menjalni ventil
17J Škrcení, vestavěné ve výstupu hlavního válce	Дросселирование, встроенное на выходе главного цилиндра	dušilec, vgrajen v izhodu glavnega cilindra
17K Škrcení, vestavěné ve výstupu válce sklopného klínu	Дросселирование, встроенное на выходе цилиндра откидной аппарели	dušilec, vgrajen v izhodu cilindra dvižne lopute

Norsk	Svenska	Suomi
A Slangeledning for hovedsylinder	Slangedeling för huvudcyylinder	pääsylinterin letkujohto
B Slangeledning for heveleppesylinger	Slangedeling för klaffläppscylinger	saranoidun kärkisylinterin letkujohto
C Slangeledning for hovedsylinder	Slangedeling för huvudcyylinder	pääsylinterin letkujohto
5 Hovedsylinder	Huvudcyylinder	pääsylinteri
6 Heveleppesylinger	Klaffläppscylinger	saranoitu kärkisylinteri
9 Slangebruddssikring	Slangbrottsskydd	letkunmurtumissuoja
17B Trykkbegrensningsventil	Tryckbegränsningsventil	Paineenrajoitusventtiili
17C Freeflowventil	Freeflow-ventil	vapaavirtausventtiili
17D 2/2 Ventil, senkebevegelse (elektrisk)	2/2-ventil, sänkning (elektrisk)	2/2-venttiili, laskeminen (sähköinen)
17E Strupeventil	Tryckventil	Kuristusventtiili
17F 2/2 Ventil (hydraulisk)	2/2-ventil (hydraulisk)	2/2-venttiili (hydraulinen)
17G Vekselventil	Växelventil	vaihtoventtiili
17J Drosling, integrert i utgang hvedsylinder	Strympning, integrerad i huvudcylinderns utgång	kuristus, integroitu pääsylinterin lähtöön
17K Drosling, integrert i utgang heveleppesylinger	Strympning, integrerad i klappcylinderns utgång	kuristus, integroitu saranoidun kärkisylinterin lähtöön

Dansk	Slovensky	Türkçe
A Slangeledning til hovedcyylinder	Hadicové vedenie pre hlavný valec	Ana silindir için hortum hattı
B Slangeledning til næbcylinder	Hadicové vedenie pre valec zdvíhacieho klinu	Katlanır kama silindiri için hortum hattı
C Slangeledning til hovedcyylinder	Hadicové vedenie pre hlavný valec	Ana silindir için hortum hattı
5 Hovedcyylinder	Hlavný valec	Ana silindir
6 Næbcylinder	Valec sklopného klinu	Menteşeli lip silindiri
9 Slangebrudssikring	Poistka proti zlomeniu hadice	Hortum kopma emniyeti
17B Trykbegrænsningsventil	Obmedzovací ventil tlaku	Basınç kontrol valfi
17C Freeflowventil	Ventil voľného prietoku Freeflow	Serbest akış valfi
17D 2/2 ventil, nedsaenkning (elektrisk)	2/2-cestný ventil, spúšťanie (elektrický)	2/2 Valf, indirme (elektrikli)
17E Drosselventil	Škrtiaci ventil	Kisma valfi
17F 2/2 ventil (hydraulisk)	2/2-cestný ventil (hydraulický)	2/2 Valf (hidrolik)
17G Vekselventil	Prepínací ventil	Değiştirme valfi
17J Drosling, integreret i hovedcylinderens udgang	Škrtenie, integrované na výstupu hlavného valca	Kisma, ana silindir çıkışında entegreli
17K Drosling, integreret i næbcylinderens udgang	Škrtenie, integrované na výstupu valca sklopného klinu	Kisma, lip silindir çıkışında entegreli

Lietuvių Kalba	Eesti	Latviešu Valoda
A Pagrindinio cilindro žarna	peasilindri voolik	Galvenā cilindra šķūtēju vadī
B Atlenkiamo tiltelio cilindro žarnos	käänduvkeelete silindri voolik	Atvāžamās gala plāksnes cilindra šķūtenes vads
C Pagrindinio cilindro žarna	peasilindri voolik	Galvenā cilindra šķūtēju vadī
5 Pagrindinis cilindras	peasilinder	Galvenais cilindrs
6 Atlenkiamos rampos aikštelēs cilindras	käänduvkeelete silinder	Atvāžamās gala plāksnes cilindrs
9 Žarnos lūžimo saugiklis	vooliku purunemiskaitse	Aizsargsistēma pret šķūtēju pārrāvumiem
17B Redukcinis vožtuvas	surve reguleerimisventiil	Spiediena ierobežošanas vārsti
17C Laisvojo srauto vožtuvas	freeflow-ventiil	Freeflow (brīvplūdes) vārsti
17D 2/2-eigis vožtuvas, nuleidimas (elektriškai)	2/2 ventiil, langetamine (elektriline)	2/2 vārsti, nolaišana (elektriska)
17E Droselinis vožtuvas	drosselventiil	Drozelvārsti
17F 2/2-eigis vožtuvas (hidrauliniu būdu)	2/2 ventiil (hüdrauliline)	2/2 vārsti (hidraulisks)
17G Perjungiamasis vožtuvas	suunaventiil	Mainīgais vārsti
17J Droselis, integrotas pagrindinio cilindro išējime	drossel, integreeritud peasilindri väljundisse	Drozelēšanas sistēma, iebūvēta galvenā cilindra izējā
17K Droselis, integrotas atlenkiamos rampos aikštelēs cilindro išējime	drossel, integreeritud käänduvkeelete silindri väljundisse	Drozelēšanas sistēma, iebūvēta atvāžamās gala plāksnes cilindra izējā

Hrvatski	Srpski	Ελληνικά
A Crijev za glavni cilindar	Crevo za glavni cilindar	Εύκαμπτος σωλήνας για κύριο κύλινδρο
B Crijev za preklopni klin	Crevo za cilindar sa preklopnim klinom	Εύκαμπτος σωλήνας για κύλινδρο αρθρωτού χείλους
C Crijev za glavni cilindar	Crevo za glavni cilindar	Εύκαμπτος σωλήνας για κύριο κύλινδρο
5 Glavni cilindar	Glavni cilindar	Κύριος κύλινδρος
6 Cilindar preklopog klinu	Cilindar sa preklopnim klinom	Κύλινδρος αρθρωτού χείλους
9 Osiguranje od loma crijeva	Zaštita od pucanja creva	Ασφάλεια ελαστικού σωλήνα
17B Ventil ograničenja tlaka	Ventil za ograničenje pritiska	Μειωτήρας πίεσης
17C Freeflow-ventil	Ventil Freeflow	Ανακουφιστική βαλβίδα (Freeflow)
17D 2/2 ventil, spuštanje (električno)	2/2 ventil, za spuštanje (električni)	2/2οδη βαλβίδα, χαμήλωμα (ηλεκτρικά)
17E Prigušni ventil	Prigušni ventil	Στραγγαλιστική βαλβίδα
17F 2/2 ventil (hidraulično)	2/2 Ventil (hidraulični)	Βαλβίδα 2/2 (υδραυλική)
17G Trosmjerni ventil	Naizmenični ventil	Παλινδρομική βαλβίδα
17J Prigušivanje, integrirano u izlaz glavnog cilindra	Prigušivanje, integrисано на излазу главног цилиндра	Στραγγαλισμός, ενσωματωμένος στην έξοδο του κεντρικού κυλίνδρου
17K Prigušivanje, integrirano u izlaz cilindra preklopog klina	Prigušivanje, integrисано на излазу цилиндра са преклоним клином	Στραγγαλισμός, ενσωματωμένος στην έξοδο του κυλίνδρου αρθρωτού χείλους

Română	Български
A Ansamblu de furtunuri pentru cilindru principal	Шлаух за главен цилиндър
B Ansamblu de furtunuri pentru cilindrul clapei rabatabile	Шлаух за цилиндър на сгъваемата част
C Ansamblu de furtunuri pentru cilindru principal	Шлаух за главен цилиндър
5 Cilindru principal	Главен цилиндър
6 Cilindru clapă rabatabilă	Цилиндър на сгъваемата част
9 Siguranță la ruperea furtunului	Зашита срещу скъсване на шлаух
17B Supapă limitatoare de presiune	Предпазен клапан
17C Supapă Freeflow	Вентил за свободно изтичане
17D Supapă 2 / 2, coborâre (electrică)	2/2 Вентил, спускане (електрически)
17E Supapă de strangulare	Дроселен клапан
17F Supapă 2 / 2 (hidraulică)	2/2 Вентил (хидравличен)
17G Supapă de transfer	Трипътен вентил
17J Strangulare, integrată în ieșirea fiecărui cilindru principal	Дроселиране, интегрирано в изхода на главния цилиндър
17K Strangulare, integrată în ieșirea cilindrului clapei rabatabile	Дроселиране, интегрирано в изхода на цилиндъра на сгъваемата част



Puertas & Portones Automáticos, S.A. de C.V.
¡Nuestra pasión es la Solución!....

» UNIDAD HIDRAULICA PARA RAMPA NIVELADORA HORMANN MOD HLS2.



Puertas & Portones Automáticos, S.A. de C.V.
¡Nuestra pasión es la Solución!....

(229) 288-1552

portonesautomaticos@adsver.com.mx
portonesautomaticos@prodigy.net.mx

(229) 927-5107, 167-8080, 167-8007, 151-7529.



V01.19

www.adsver.com.mx